

## Timoty I

<sup>1</sup> I Paoly, Firàhe' IESOÀ Norizañey, ty amy lilin' Añahare Mpandrombake antikañe naho IESOÀ Norizañe fitamàn-tikañey,

<sup>2</sup> Ho a i Timoty, toe anako am-patokisañe: Hasoa naho fiferenaiñañe vaho fañanintsine boak' aman' Añahare Rae naho i Talèntika IESOÀ Norizañey.

### *Hatahata amo Mpañana-Kake Sare'eo*

<sup>3</sup> Inay i nañosihako azoy, zaho nionjoñe mb'e Makedonia aña, le t'ihe hitoboke e Efesosy ao heike, handily o ila'eo tsy hañoke fañohañe hafa, <sup>4</sup> naho tsy ho haoñe'o o talilintaoloo naho o toñon-droae tsy migadoñeo fa mampifandietse avao, he ho soloa'e i famandroñan' Añahare mitoloñe am-patokisañey. <sup>5</sup> Fa ty firefea' o fanoroañeo le fikokoañe boak' añ'arofa hiringiri'e naho hazavàn-troke miharo fatokisañe to; <sup>6</sup> teo ty nitsile ami'ty hiti'e naho nidrikiñe mb' an-drehake borosode aña, <sup>7</sup> ie te ho mpañoke Hake, fe tsy apota'e ndra ze rehafa'e ndra o raha vontitire'eo.

<sup>8</sup> Fohintika te soa t'i Hake naho oriheñe ami'ty lili'e, <sup>9</sup> tsapa te tsy afetsake ami'ty vantañe t'i Hake fa ami'ty tsy mañaon-Kake, o mpanjehatseo, o mpiolao naho o tsivokatseo; o aman-tahiñeo naho o miteraterao, ho amo mpanono rae naho reneo, o mpañoho-dozao, <sup>10</sup> o mpandrañaotseo, o sambe-lahy mpifandeotseo,

o mpañovok' ondatio, o mpandañitseo, o mpi-talily vilañeo, vaho ze mpandietse fañòhañe to, <sup>11</sup> ty amy talili-soan' Añahare rengeñe nafantoke amakoy.

*Ty Falalà i TALÈ i Paoly*

<sup>12</sup> Andriañeko i Talèntika IESOÀ Norizañey mampaozatse ahikoy, amy te natao'e ho mi-gahiñe, vaho najado'e amy fitoroñañey, <sup>13</sup> zaho nimpiteratera naho mpampisoañe vaho nimpijoy heike; fe niferenaiñañe amy te nanoeko tsy aman-kilala tsy am-patokisañe, <sup>14</sup> le nidobañe amako ty hasoa' i Talèn-tikañey reketse ty fatokisañe naho fikokoañe am' IESOÀ Norizañey. <sup>15</sup> Taroñe atokisañe naho mañeva fiantofañe pea, te,

Nivotrake an-tane atoy

t'IESOÀ Norizañe

handrombake o aman-kakeoo,

zaho ty lombolombo'e;

<sup>16</sup> fe zao ty nitretrezañe ahy, ty amy hoe zay, soa te amako hey ty nampalangesa' IESOÀ Norizañey ty fahaliñisa'e do'e, hitsikombea' o hiato ama'eo, hiveloma'e nainai'ey. <sup>17</sup> Ho amy Mpanjaka tsy ho modo, tsy ho momoke, tsy isakey, i Andrianañahare mahihitse tsy roe tsy teloy abey, ty asiñe naho ty engeñe nainai'e donia. Amena.

*Fantoke Valoha'e: Mifanehafa ami'ty Aly Soa*

<sup>18</sup> Inao ty fanoroañe hafantoko ama'o, ry Timoty anake, ty amo nitokiañe ama'oo, t'ie mañorike irezay ro hifañotak' amy aly soay,

19 hifahatse am-patokisañe naho an-kazavàntroke; ie fa namoea' o ila'eo, le nanao ty fatokisa' iareo ho làka-nijoroboñe. 20 Mpiam' iereo t'i Himeneo naho i Aleksandro ze natoloko hioke amy mpañinjey, tsy hiteratera.

## 2

### *ty amo Fitalahoañeo*

1 Ty añosihako valoha'e le te hanoëne ho a ondaty iabio ty fihalaliañe, filolohañe, fañalalañane naho fañandriañane, 2 naho amo mpanjakao naho o fonga mpifeheo, hiveloman-tika am-pianjiñane naho fanintsiañane, mañambeñe Hake vaho migahiñe. 3 Fa zay ty soa naho mete ampivazohan' Añahare Mpandrombak' antika, 4 ie satri'e te ho hene tra-drombake ondatio hahatendreke ty faharendrehañe ty hatò. 5 Raike\* t'i Andrianañahare, naho raike ty Mpañalalañane añivon' Añahare naho ondatio, indaty atao IESOÀ Norizañey, 6 i nanolotse ty fañova'e ho vilin' ai' ze he'ey, ho fitaliliañe antsa do'e. 7 Zay ty nanendreañe ahy ho mpitaroñe naho Firàheñe —mivolan-katò raho fa tsy mandañitse—ho mpañoke to naho migahiñe amo kilakila' ndatio.

8 Aa le salalàeko te hene hitalaho ondatio ndra aia' aia am-pañonjoñam-pitañe miavake, tsy an-kaboseke ndra lietse. 9 Manahake zay, te hisaroñe ami'ty eva'e o rakembao, ho hendre naho tsò-po, tsy a-maròy mirandrañe tsy

---

\* 2:5 Ko I 8:6, Efe 4:6, Mar 12:29-34

am-bolamena ndra hange, vaho tsy misikin-damba marererera, <sup>10</sup> fa mitolon-tsoa<sup>†</sup> mañeva o rakemba manao ho mpitalaho aman' Añahareo. <sup>11</sup> Ehe te hianjiñe naho hiandaly o rakembao t'ie mioke. <sup>12</sup> Tsy meiko hañòke ndra hanan-dily ami'ty lahilahy ty rakemba, fa hianjiñe. <sup>13</sup> Amy te namboareñe hey t'i Dame, vaho zay i Haova. <sup>14</sup> Le tsy i Dame ty ni-fañahieñe, fa i rakembay ty finitake vaho nikorovoke an-kakeo. <sup>15</sup> Ie amy zao, ho rombahen-dre amo fisamahañeo, ie milozoke am-patokisañe naho fikokoañe vaho fiavahañe mitrao-pilieram-batañe.

### 3

#### *Mpifehe naho Mpañolotse*

<sup>1</sup> Inao ty tsara to: Ie mipay ho mpiaolo t'indaty, ro misalala fitoloñan-tsoa. <sup>2</sup> Aa le tsy mahay tsy halio tahiñe i mpiaoloy, mi-gahiñe amy rakemba'ey, tsy mpijike, hendre, vañòne, mpitoka-pandrioñe, mahay mañoke; <sup>3</sup> tsy mpitolon-divay, tsy mpandafa, fa mpi-heve, trentram-po, votsotse ami'ty hatea drala, <sup>4</sup> mahay mandahatse ty anjomba'e, tsy man-jehatse o keleia'eo fa miandaly ama'e; <sup>5</sup> (aa naho tsy mahafehe ty anjomba'e t'indaty, aia ty hahafiatraha'e ty Fivorin' Añahare?) <sup>6</sup> le tsy t'ie vaho namototse ho mpiato, hera hirengevoke vaho hifotsake ami'ty fa' i mpañinje. <sup>7</sup> Paiañe t'ie ho to-rehake am'ondaty alafe'eo, tsy mone hikorovoke ami'ty inje naho ty fandri' i mpañinje.

---

<sup>†</sup> **2:10** Mat 16:27

<sup>8</sup> Hambañe amy zay o mpitoroñeo, t'ie higahiñe, tsy mpitolom-bolañe, tsy mpigeno-divay, tsy mpipay vokañe, <sup>9</sup> fe tambozore'e ankazavàm-po o raha mietake amy fatokisañeio. <sup>10</sup> Soa re te tsoheñe hey, le ie ventèñe te tsy aman-kandra ro ampitoloñeñe.

<sup>11</sup> Tsy mete tsy ho hendre ka o rakembao, tsy mpikanifoke, fa mahalie-batañe, naho malili-po amy ze he'e. <sup>12</sup> Raike avao ty vali' i mpitoroñey, ie mahafehe o keleia'eo naho i anjomba'ey, <sup>13</sup> fa mitaka-kavañonañe ty mpitoroñe mitolon-tsoa, naho mahasibek' am-patokisañe, ie amy IESOÀ Norizañey ao.

### *Ty Mañeva añ'Anjomban'Añahare ao*

<sup>14</sup> Sokireko ama'o hey o raha zao, amy te salalaeko ty homb'ama'o mb'eo te aniany; <sup>15</sup> fe ke malaoñe, le ho fohi'o ty fanao añ'anjomban'Añahare ao, i Fivorin' Añahare veloñey, ty fahañe naho manantan-katò. <sup>16</sup> Fonga miantoke te ra'elahy ty tafatoñom-pañambenañe Hake:

Ie naboak' an-tsandriñe\*,  
 Nampivantañeñe añ'arofo‡,  
 Niisa' o anjelio‡,  
 Nitaroñeñe amo kilakila ondatio§,  
 Natokisañe ami'ty voatse toy\*,  
 Rinambe añ'engeñe ao.

---

\* **3:16** Heb 10:5 † **3:16** Ies 42:1, Iek 36:27, Mik 3:8 ‡ **3:16** Sab 91:11 § **3:16** Ies 62:11, Mat 24:14, Mar 13:10, Kol 1:23 \* **3:16** Jao 8:30, Top 2:44, 14:12

## 4

*O Mpañoke Sare'eo*

<sup>1</sup> Tsara nadodea' i Arofoy te hifampiria amy fatokisañey ty ila'e an-tsan-kònka'e aña, ie hañaone fañahim-pamañahiañe naho fañòhan-kokolampa, <sup>2</sup> boak' ami'ty hasoa-fiatrefampandañitse, naho hoe sinodom-by mae o ereñeren-tro' iareoo; <sup>3</sup> ie mandrara fañengambaly, vaho mandily te tsy kamaeñe ty mahakama nanoen' Añahare ho rambese' o matoky naho mahafohiñe ty hato am-pañandriañaño. <sup>4</sup> Hene soa ze namboaren' Añahare, le tsy ao ty ho làneñe fa rambeseñe am-pañandriañaño, <sup>5</sup> ie fa neferañe amy Tsaran' Añaharey\* naho ankalaly†.

*Fanolorañe o Mpañoke Too*

<sup>6</sup> Ie toroa'o aman-drolongo, le ho mpitorontsoa' IESOÀ Norizañey, finahañe an-tsarampatokisañe naho amy fañòhañe do'e fañoriha'oy. <sup>7</sup> Fe ifoneño o talily borosode mañeva takàhon-drakembao, le mifanehafa ami'ty fañambenan-Kake. <sup>8</sup> Fa ndra te ahazoañe tombo'e kede o fampipoahañ' ozatseo, mahasoamy ze he'e ty fañorihan-Kake, ie minday fampitamañe ami'ty haveloñe toy naho amy ho tendreke añey. <sup>9</sup> Inao ty tsara to, toe mañeva iantofañe: <sup>10</sup> (toe ifanehafa'ay naho inozoha'ay), t'ie  
Miato aman-Añahare veloñe,  
Mpandrombake ze kila ondaty,

---

\* 4:5 Sor 11:1-47, Its 14:1-29 † 4:5 Ko I 10:31

sandrake o amam-patokisañeo.

*Ko Adoñe o Falalãñeo*

<sup>11</sup> Tseizo naho anaro i tsaraeñey. <sup>12</sup> Ko apo'o ho mavoe' ondaty ty hazatovo'o, fe anò ze hitsikombea' o mpiatoo azo an-tsara naho fañaveloañe naho fikokoañe naho fatokisañe vaho halio-tahiñe. <sup>13</sup> Ampara' te pok'eo raho, imaneo famakiañe, fanoroañe, naho fañohañe. <sup>14</sup> Ko ado'o i falalãñe ama'oy, i natolots' azo am-petsem-pitoky am-panampezam-pità' o androanaviy. <sup>15</sup> Imaneo i raha rezay naho tsatsiho, soa te halange amy màroy ty firaoraò'a'o. <sup>16</sup> Mitaò ami'ty vata'o naho amo fañòha'oo. Itoloño, amy t'ie manao ro mandrombake ty vata'o naho o mijanjiñ' azoo.

## 5

*O Vantotseo, O Andranavio, Ondevo*

<sup>1</sup> Ko mitrevoke androanavy, fa ahitio hoe rae naho o gaon-dahio hoe rahalahy, <sup>2</sup> o rakembao hoe rene, o somondrarao hoe rahavave, ami'ty hakanitso'e do'e.

<sup>3</sup> Iasio o ramavoĩneo, o toe vantotseo. <sup>4</sup> Aa naho aman' anake ndra afe ty vantotse, le soa re te hioke hey ty hitoloñe ami'ty lilim-pitalahoañe añ'anjomba'e ao, hañavaha'e ty nisongoeñe aman-droae'e, fa zay ty non' Añahare ampivazohoa'e. <sup>5</sup> Fa mitamà an' Andrianañahare ka i toe vantotsey i nengañe ho vahiniy, ie mitolom-piloloke naho mihalaly handro ankaleñe; <sup>6</sup> fe mikoromake o mierañerañe añ' arimoeñeo ndra t'ie veloñe. <sup>7</sup> Afantoho ka irezay soa tsy hinjeañe. <sup>8</sup> Aa naho eo ty tsy

mamahañe o azeo, àntsake o keleia'eo, le fa nifary i fatokisañey vaho lombolombo' ty tsi-miato.

<sup>9</sup> Ampivolilieñe ho vantotse ze ambone' ty enem-polo taoñe, migahiñe amy tañanjomba'e, <sup>10</sup> mbore aman' engeñe amo tolon-draha soa'eo, ie fa nahabey anake, naho fa nampiantraño ambahiny, naho fa nanasa ty fandia' o noro'eo, naho fa nanaha o misotrio, vaho fa nahimbampañorike ty fitoloñan-tsoa. <sup>11</sup> Fe liero ty vantotse tora'e, hera ho likoare' ty hadraom-bata'e ty fia-toa'e amy Norizañey, vaho hisalala hanambaly; <sup>12</sup> mamà-batañe iereo amy te napoke i fatokisa' iareo valoha'ey. <sup>13</sup> Ie amy zay, mizatse mikopiso, mitsatsà-traño; le tsy vaho mihànitse avao fa toe matsindrañe naho mitolom-bolañe; mivolan-draha tsy mañeva. <sup>14</sup> Aa le osiheko hangalabaly o vantotse tora'eo, hiterake, hañalahala anjomba, soa tsy omen-dalañe i rafelahiy hañnje. <sup>15</sup> Toe fa nitsile nanonjohy i mpañnje y o ila'eo. <sup>16</sup> Aa naho aman-dongo vantotse ty rakemba mpiato, soa re te atrafe'e, le tsy i Fivoriy ty hiloetse ama'e, fa o toe vantotseo ro fahana'e.

### *O Andranavio*

<sup>17</sup> Mañeva asiñe indroe o androanavy mifehe soao, àntsake o mpifanehake amo tsarao naho amo fañohañeoo. <sup>18</sup> Fa hoe i Sokitse Masiñey: Ko vihine'o ty vavan'añombe mandisañe\*, naho, Mañeva ty rima'e ty mpièke†.

\* **5:18** Its 25:4; 2 Kor 9:9 † **5:18** Sor 19:13; Its 24:15



<sup>19</sup> Ko mañaon-tsisý amy t'indaty bey naho tsy telo ndra roe ty valolombeloñe‡. <sup>20</sup> Endaho aolo' i màroy ty mitolom-pandilatse, hihembaña' o ila'eo.

### *Oriheñe fa tsy Irihiañe*

<sup>21</sup> Afantoko añaatrefan' Añahare naho IESOÀ Norizañey vaho o anjely jinoboñeo rehe ty hañambeñe irezay, le ko mirihy, ko mañisokisoke aman-dra inoñ' inoñe. <sup>22</sup> Ko meke hanampe fitañe ama' ondaty, vaho ko mitraoke ami'ty hatsivokara' o ila'eo; vontitiro ty halio-tahi'o. <sup>23</sup> Ko minon-drano avao fa ano divay kede ty ami'ty fisafoa'o naho o fangonora'oo.

<sup>24</sup> Malange ty hakeo' ondaty ila'e ie miaolo iareo mb'an-jaka mb'eo, fe mañorike afara ty ila'e. <sup>25</sup> Midodea ka o sata soao, fe ndra tsy zay, tsy hay aetake avao.

## 6

### *Osike am' ondevoo*

<sup>1</sup> Soa re te songa hanao ty tompo'e ho mañeva asiñe o ambanen-jokam-pañondevozañeo, soa tsy injeñe ty tahinan' Añahare naho o fañòhañeo. <sup>2</sup> Le o aman-tompo mpiatoo, ehe tsy haketra'e ty asiñe ama'e katao mpilongo, fe antsake te itoroñañe soa, amy te mpiato kokoañe o mpitraoke amy vokatseio. Ianarò naho osiho.

### *Hatea-vara*

<sup>3</sup> Aa naho eo ty mañoke raha hafa, tsy miantoke ty venten-tsaontsy nitsarae' i Talèntika IESOÀ Norizañey, naho ty fañòhañe milahatse

---

‡ 5:19 Its 17:6, 19:15

aman-Kake, <sup>4</sup> ie mpibohaboaha naho bahimo, mitolom-pañontane raha mampitrabike, mpi-fandietse saontsy, le mivariñ' am-piriàñe, naho ali-troke naho teratera vaho kilily, <sup>5</sup> ie mi-famotepotetse tsy vente'e am'ondaty aman-kilala vilàneo, o kòake tsy aman-katòo, vaho atao'e te fanontonam-bara ty fañambenan-Kake. <sup>6</sup> Toe mampiraorao ty fañorihañe Hake an-kaehake. <sup>7</sup> Amy te tsy eo ty nindesen-tikañe ami'ty voatse toy, vaho tsy eo ty hindesen-tika hiakatse ama'e. <sup>8</sup> Ie aman-ko kamaeñe naho saroñe tika, le tsy iereñañe. <sup>9</sup> Fe mi-joñe am-panjiziañe naho am-pandrike naho ampipaian-katsivokarañe naho amo raha mavoine mampijoro t'indaty an-karotsahañe naho ankoromahañe ao ze misalala ho mpañaleale. <sup>10</sup> Toe vaha' ze atao haratiañe i hatea varay, le fa nisitak' amy fatokisañey ty ila' o mañiriñe azeo, ie mampitsipo-batañe an-kaoreañe maro.

<sup>11</sup> Aa ihe, zatovon' Añahare, ibotitsiho le heaño ty havantañañe, ty fañorihañe Hake, ty figahiñañe, ty fikokoañe, ty fifeahañe vaho ty hamoràn-troke. <sup>12</sup> Mifanehafa amy aly soa' i fatokisañeiy, tambozoro i haveloñe nainai'e nikanjiañe azoy, i nitaroñe'o soa añatrefambalolombeloñe màroy. <sup>13</sup> Le afantoko ama'o am-pivazohoañ' Añahare mpameloñe ze he'e naho IESOÀ Norizañe nitaroñe o talili-soa aolo' i Pontio Pilatoo, <sup>14</sup> ty hambena'o tsy aman-kandra ndra fitsikoañe i nafantokey\*, ampara' ty fitotsaha' i Talèntika IESOÀ Norizañey, <sup>15</sup> fa an-

---

\* **6:14** Hake zay, Its 17:20, Sab 19:8

tsa do'e ty hampibentara' i Tsitongerè tokañe an-driañeñey, Mpanjaka' o mpanjakao, Talèn-talè, <sup>16</sup> Ie avao ro tsy aman-kamodoañe, mimoneñe an-kazavañe tsy lefe harineañe, mboe tsy niisa' ondaty naho tsy mete isaheñe; ama'e ty asiñe naho ty haozarañe nainai'e. Amena.

*Fañòhañe o Mpañalealeo*

<sup>17</sup> Lilio o mpañaleale ami'ty haveloñe toio ty tsy hiebotsebotse, tsy hiato vara tsy azo antoke, fa aman' Añahare veloñe mpandogologo amantika ze hene mahaehake antikañe. <sup>18</sup> Le ty hanao soa, t'ie ho mpañaleale am-pitoloñan-tsoa†, matarike, naho veka'e hanolotse, <sup>19</sup> mamandroñe manantañe soa mihaja ho amy añey, hamejañe i toe haveloñey.

<sup>20</sup> O Timoty! ambeno i nafantoke ama'oy, iholiaro ze rehake borosode naho kòake naho o fifandierañe tsy vente'e atao hilalao. <sup>21</sup> Ie niantofa' ty ila'e le fa nandrìke amo fatokisañeo. Hasoa ama'o. Amena

---

† 6:18 Mat 16:27

**Saontsin' Añahare**  
**The Holy Bible in the Tandroy language of**  
**Madagascar**

**La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar**

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

**DRAFT VERSION**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c